



## Il Gottardo

Aus drei Gründen hat die Schweiz an der Weltausstellung Expo 2015 gut daran getan, sich mit einer detailgetreuen Wiedergabe des Gotthard-Massivs darzustellen: Der 23 Tonnen schwere Monolith verbindet sich mit Superlativen, schliesslich durchlöchert der längste Tunnel der Welt das Massiv und verkürzt so die Reise von Bellinzona nach Zürich erheblich. Zweitens stellt er die grösste Wasserscheide Europas dar, von der aus, politisch korrekt, Gewässer in alle Sprachregionen der Schweiz fliessen, und drittens beweist die in Granit gefräste detailgetreue Wiedergabe des Massivs im Format 1:25'000 technologische Feinarbeit und Innovationskraft – Werte, die sich die Schweizer Wirtschaft gerne auf die Fahne schreibt.

Erstellt worden ist das Modell des Gotthard-Massivs in der italienischen Schweiz. Welche wirtschaftliche Flexibilität und Dynamik von der italienischen Schweiz ausgeht, zeigt sich an den jüngst veröffentlichten Zahlen des BAK Economics: Die italienische Schweiz und speziell das Tessin verzeichnet ein höheres Wirtschaftswachstum als die restliche Schweiz, was sie geschickter Diversifizierung und gezielter Förderung von Start-ups verdankt. Allerdings ist bezeichnend, dass die Deutschschweizer Medien dieser guten Nachricht nur wenig Platz einräumen und stattdessen die negative Schlagzeile vom «unaufhaltsamen Niedergang des Finanzplatzes Tessin» hervorheben (Sonntagszeitung, 08.04.18).

Gleiches gilt für den Bildungsbereich: Wie dynamisch und gut vernetzt er sich in der italienischen Schweiz entwickelt, lesen Sie in der vorliegenden Nummer auf Seite 80. Die Fahrt durch den Gotthard eröffnet angehenden Studierenden neue Möglichkeiten in Schlüsselbereichen wie Medizin, Kommunikation und Informatik – wenn sie nur ihre sprachliche Hemmschwelle überwinden. Die Deutschschweizer Schule trägt nicht gerade dazu bei, diese abzubauen: Italienisch fristet als Schulfach ein Schattendasein, und dies obwohl die Zeichen der EDK auf Förderung der Mehrsprachigkeit und speziell des Italienischen stehen. Einerseits unterschätzt und vernachlässigt, scheint die italienische Schweiz andererseits ganz gut aufgestellt zu sein und hat offenbar einiges zu bieten: genau das Richtige für neugierige Menschen! An sie richtet sich die vorliegende Nummer, auf dass ihr Unterricht dank der unzähligen Inputs noch vielseitiger wird, ihre Argumente für Mehrsprachigkeit dank der sprachpolitischen Beiträge noch stichhaltiger werden und auf dass sich die nächste Reise durch den Gotthard menschlich und kulturell noch interessanter gestaltet.

Buona lettura!

Ihr Redaktionsteam



Link <https://www.cdt.ch/economia/banche/191651/competitivita%C3%A0-il-ticino-fornisce-un-elevata-performance>

Cover ©Landesmuseum Zürich. Installation «Ideen Schweiz». Kurz vor Eröffnung, 2016. DIG-39710

Per tre motivi la Svizzera ha fatto la scelta giusta presentandosi all'Esposizione universale del 2015 con una riproduzione dettagliata del Gottardo. Il monolito di 23 tonnellate richiama in primo luogo superlativi: attraversa infatti il massiccio il tunnel più lungo al mondo, abbreviando notevolmente il tragitto da Bellinzona a Zurigo. In secondo luogo, rappresenta il più grande spartiacque d'Europa – un displuvio politicamente corretto, sgorgando da esso acque che fluiscono in tutte le regioni linguistiche della Svizzera. E infine: il modello del Gottardo è una riproduzione in scala 1:25'000 incredibilmente dettagliata che dimostra precisione tecnologica e forza innovativa – entrambi valori su cui l'economia svizzera ama puntare.

Il modello del massiccio del Gottardo è stato scolpito nella Svizzera italiana. La flessibilità e il dinamismo economico di questo territorio si riflettono nelle cifre pubblicate di recente dal BAK Economics: la Svizzera italiana, e il Ticino in particolare, stanno registrando una crescita economica superiore a quella del resto della Svizzera, dovuta a una diversificazione mirata e a un sostegno importante delle start up. È al contempo significativo che i media svizzero-tedeschi diano poco spazio a questa buona notizia, sottolineando invece "l'inarrestabile declino del centro finanziario ticinese" (Sonntagszeitung, 08.04.18).

Osservazioni analoghe valgono per lo sviluppo del settore formativo in Svizzera italiana: il contributo a p. 80 descrive quanto esso sia dinamico e ben coordinato e illustra come il viaggio attraverso il Gottardo apra nuove opportunità ai futuri studenti in settori chiave come la medicina, le tecnologie della comunicazione e dell'informazione – se solo essi sapranno superare le barriere linguistiche. Purtroppo, la scuola svizzero-tedesca non contribuisce ad abatterle: nei suoi territori, l'italiano ha uno status incerto come materia scolastica, nonostante gli sforzi della CDPE siano espressamente rivolti alla promozione del multilinguismo e dell'italiano in particolare.

Da un lato sottovalutata e trascurata, la Svizzera italiana sembra avere una posizione solida e molto da offrire a chi le si avvicina: ingredienti perfetti per persone curiose! Questo numero è rivolto a loro, con l'augurio di trovare, nei numerosi contributi, degli input in grado di arricchire la loro prassi didattica, di raccogliere, nelle rubriche a sfondo politico-educativo, argomentazioni convincenti per portare avanti un dibattito pro multilinguismo e di sperimentare, nel prossimo viaggio attraverso il Gottardo, contatti umani e culturali ancora più interessanti.

Buona lettura!

La vostra redazione



Pour trois raisons, au moins, la Suisse a fait le bon choix en présentant à l'Exposition universelle de Milan, en 2015, une reproduction détaillée du massif du Saint-Gothard, tant ce monolithe de 23 tonnes résume de manière superlative le meilleur de nous-mêmes. En premier lieu, il abrite le plus long tunnel du monde et rapproche notablement Bellinzone de Zurich, le sud du nord, l'italianité de l'alémanité; en deuxième lieu, il constitue le plus grand bassin versant d'Europe – qui plus est *politiquement correct*, puisque ses eaux s'écoulent vers toutes les régions linguistiques du pays! Enfin, le modèle exposé est une reproduction incroyablement détaillée, à l'échelle 1:25'000, qui démontre notre précision technologique et notre force d'innovation – deux valeurs que l'économie suisse s'efforce de cultiver. La maquette a été sculptée en Suisse italienne. C'est là un magnifique exemple de la flexibilité et du dynamisme économique de cette région – deux qualités qui se reflètent dans les chiffres récemment publiés par BAK Economics: la Suisse italienne, et le Tessin en particulier, connaît une croissance économique supérieure à celle du reste de la Suisse, grâce à une diversification ciblée et à un soutien important à la création d'entreprises.

Pourtant, en même temps, on constate malheureusement que les médias suisses-alémaniques n'accordent guère d'espace à cette bonne nouvelle, soulignant au contraire «le déclin inexorable de la place financière tessinoise» (*Sonntagszeitung*, 08.04.18). Et les mêmes constats peuvent s'appliquer à propos du domaine de la formation en Suisse italienne: dans ce numéro, à la page 80, on peut découvrir à quel point il se développe de manière dynamique, bien coordonnée, et toutes les opportunités que le franchissement du Gothard peut offrir aux futur.e.s étudiant.e.s, dans des secteurs clés tels que la médecine, la communication et les technologies de l'information – pour autant bien sûr qu'ils/elles parviennent à surmonter leurs inhibitions linguistiques. Malheureusement, l'école suisse-alémanique ne les y aide guère: malgré les efforts de la CDIP pour promouvoir le plurilinguisme, et l'italien en particulier, cette langue n'y a qu'un statut incertain en tant que matière scolaire...

Ainsi, trop souvent sous-évaluée et négligée, la Suisse italienne semble néanmoins avoir une position solide et beaucoup à offrir à ceux qui l'approchent: des atouts parfaits pour les curieux! Ce numéro leur est adressé, avec l'espoir qu'ils trouvent, dans les nombreuses contributions didactiques et/ou de politique linguistique, des apports à même d'enrichir leur pratique pédagogique et des arguments convaincants pour faire avancer le débat en faveur de cette langue et du plurilinguisme en général – afin surtout qu'ils puissent nouer, lors de leur prochain voyage à travers le Gothard, des contacts humains et culturels encore plus intéressants.

*Buona lettura!*

Votre rédaction

LO

Per trais motivs ha la Svizra fat bain da sa preschentar a l'Exposiziun mundiala dal 2015 cun ina reproducziun detagliada dal Gottard. Il monolit da 23 tonnas vegn collià cun superlativs: A la fin sa tracti dal tunnel il pli lung dal mund che traversa il massiv dal Gottard e che scursanescha qua tras il viadi da Bellinzona a Turitg. Ultra da quai represchenta el il pli grond sparta-auas da l'Europa, dal qual curran, politicamain correct, flums en tut las regiuns linguistics da la Svizra. E finalmain è il model dal Gottard ina reproducziun en granit detagliada en la scala da 1:25'000 che cumprova precisiun tecnologica e forza innovativa – omaduas valurs che l'economia svizra recloma gugent per sasez.

Il model dal massiv dal Gottard è vegnì creà en la Svizra taliana. La flexibilitad ed il dinamissem economic da la Svizra taliana sa manifestan en las cifras publicadas dacurt dal BAK Economics: la Svizra taliana, e spezialmain il Tessin, registreschan ina creschientscha economica superiura a quella dal rest da la Svizra, ina creschientscha ch'ella ha d'engraziar ad ina diversificaziun raffinada e ad ina promoziun sistemica da startups. Igl è però a medem temp significativ che las medias da la Svizra tudestga dattan mo pauc spazi a questa buna novitad, accentuond il cuntrari «il declin nunfranabel dal sector bancar Tessin» (*Sonntagszeitung*, 08-04-18).

Il medem vala era per il sector da furmaziun en Svizra taliana: La contribuziun a la pagina 80 descriva quant dinamic e bain coordinà che quel sector sa sviluppa ed illustrescha co ch'il viadi tras il Gottard avra novas perspectivas als futurs students ed a las futuras studentas en secturs-clav sco la medischina, la comunicaziun e l'informatica – premess che quels surmuntian lur barriera linguistica. Displaschavlamain na contribuescha la scola en la Svizra tudestga betg propi a cumbatter questa barriera: En ses territori ha il talian in status intschert sco rom, e quai malgrà che la CDEP sa sforza spezialmain da promover la plurilinguitad e surtut il talian.

D'ina vart sutvalitada e negligida, para la Svizra taliana d'avair da l'autra vart ina posiziun solida ed ella offra evidentamain bler: ingredienzas perfetgas per persunas mirvegliusas! A quellas persunas sa drizza quest numer, per ch'ellas chattian en las numerusas contribuziuns inputs che permettian ad ellas d'aprofundar lur enconuschientschas, d'obtegnair en las rubricas politic-linguistics arguments anc pli persvadents en favur da la plurilinguitad e d'avair durant lur proxim viadi tras il Gottard contacts umans ed impuls culturals anc pli interessants.

*Buona lettura!*

Vossa redacziun

NIA